

Ezéchiél Semaine 2 Chapitre 20

TRADUCTION

1 La septième année, le cinquième mois, le dix du mois, quelques anciens d'Israël vinrent consulter le SEIGNEUR. Ils s'assirent devant moi.

2 Il y eut alors une parole du SEIGNEUR pour moi :

3 « Fils d'homme, parle aux anciens d'Israël. Tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur DIEU : Est-ce pour me consulter que vous venez ? Par ma vie ! Je ne me laisserai pas consulter par vous ! – oracle du Seigneur DIEU.

4 Ne dois-tu pas les juger, oui, les juger, fils d'homme ? Fais-leur connaître les abominations de leurs pères.

5 Tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur DIEU :

Le jour où j'ai choisi Israël, j'ai juré, la main levée, à la descendance de la maison de Jacob ; je me fis connaître à eux, dans le pays d'Égypte ; je leur jurai, la main levée, en disant : Je suis le SEIGNEUR votre Dieu.

6 Ce jour-là, je leur jurai, la main levée, de les faire sortir du pays d'Égypte, en direction du pays que j'avais exploré pour eux : pays ruisselant de lait et de miel, splendide entre tous les pays.

7 Je leur dis : Que chacun rejette les horreurs qu'il a sous les yeux ; ne vous souillez pas avec les idoles de l'Égypte ; je suis le SEIGNEUR votre Dieu.

8 Mais ils se révoltèrent contre moi et ne voulurent pas m'écouter ; personne ne rejeta les horreurs qu'il avait sous les yeux et ils n'abandonnèrent pas les idoles de l'Égypte. Je dis alors : Je déverserai ma fureur sur eux, j'irai jusqu'au bout de ma colère contre eux, en plein pays d'Égypte.

9 Cependant je me mis à l'œuvre à cause de mon nom, pour qu'il ne fût pas profané aux yeux des nations parmi lesquelles ils habitaient. Je me fis connaître à eux, sous les yeux de ces nations, en les faisant sortir du pays d'Égypte.

10 Je les fis sortir du pays d'Égypte et je les menai au désert.

11 Je leur donnai mes lois et leur fis connaître mes coutumes, qui font vivre l'homme qui les pratique.

12 Je leur donnai aussi mes sabbats pour être un signe entre moi et eux, pour que l'on sache que c'est moi, le SEIGNEUR, qui les consacre.

13 Mais la maison d'Israël se révolta contre moi dans le désert ; ils ne marchèrent pas selon mes lois, ils rejetèrent mes coutumes qui font vivre l'homme qui les pratique. Ils profanèrent constamment mes sabbats.

Je dis alors : Je déverserai ma fureur sur eux, dans le désert, pour les exterminer.

14 Cependant je me mis à l'œuvre à cause de mon nom, pour qu'il ne soit pas profané aux yeux des nations à la vue desquelles je les avais fait sortir.

15 De nouveau, je leur jurai, la main levée, dans le désert : je ne les introduirai pas dans le pays que j'avais donné, pays ruisselant de lait et de miel, splendide entre tous les pays.

16 Car ils avaient méprisé mes coutumes, ils n'avaient pas marché selon mes lois, ils avaient profané mes sabbats ; c'est que leur cœur suivait leurs idoles.

17 Mais mon œil eut compassion d'eux, je ne voulus pas les détruire ; je ne les exterminai pas dans le désert.

18 Je dis à leurs fils dans le désert : « Ne marchez pas selon les lois de vos pères, n'observez pas leurs coutumes, n'allez pas vous souiller avec leurs idoles.

19 Je suis le SEIGNEUR, votre Dieu : marchez selon mes lois, observez mes coutumes et pratiquez-les.

20 Tenez mes sabbats pour sacrés ; ils sont un signe entre moi et vous, pour qu'on sache que je suis le SEIGNEUR, votre Dieu”.

21 Mais les fils se révoltèrent contre moi ; ils ne marchèrent pas selon mes lois, ils n'observèrent pas mes coutumes, ils ne les pratiquèrent pas ; c'est grâce à elles que l'homme vit en les pratiquant. Ils profanèrent mes sabbats. Je dis alors : Je déverserai ma fureur sur eux, j'irai jusqu'au bout de ma colère contre eux, dans le désert.

22 Cependant je retirerai ma main et me mis à l'œuvre à cause de mon nom, pour qu'il ne fût pas profané parmi les nations à la vue desquelles je les avais fait sortir.

23 De nouveau, je leur jurai, la main levée, dans le désert : je les disperserai parmi les nations et les disséminerai parmi les pays.

24 C'est qu'ils n'avaient pas pratiqué mes coutumes, qu'ils avaient méprisé mes lois, qu'ils avaient profané mes sabbats et avaient suivi des yeux les idoles de leurs pères.

25 En plus, je leur donnai moi-même des lois qui n'étaient pas bonnes et des coutumes qui ne font pas vivre.

26 Je les souillai par leurs offrandes : les sacrifices de tous les premiers-nés ; c'était pour les frapper de désolation, afin qu'ils reconnaissent que je suis le SEIGNEUR.

27 C'est pourquoi, parle à la maison d'Israël, fils d'homme ; tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur DIEU : continuellement vos pères m'ont outragé par leurs infidélités.

28 Je les fis entrer dans le pays que j'avais juré, la main levée, de leur donner. Ils regardèrent chaque colline élevée et chaque arbre dru ; là ils offrirent leurs sacrifices, là ils firent don de leurs offrandes irritantes, là ils déposèrent leurs parfums apaisants et là ils versèrent leurs libations.

29 Je leur dis : Qu'est-ce que ce lieu élevé où vous allez ? Ils l'appelèrent "haut lieu" jusqu'à ce jour.

30 C'est pourquoi, dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur DIEU : Alors ! vous vous êtes souillés en suivant la conduite de vos pères, en vous prostituant avec leurs horreurs !

31 Quand vous apportiez vos dons, quand vous faisiez passer vos fils par le feu, vous vous êtes souillés avec toutes vos idoles jusqu'à ce jour ! et moi, je me laisserais consulter par vous, maison d'Israël ? Par ma vie – oracle du Seigneur DIEU – je ne me laisserai pas consulter par vous.

32 Ce qui envahit vos esprits n'arrivera pas ; vous avez beau dire : "Nous voulons être comme les nations, comme les clans des autres pays, servir le bois et la pierre".

33 Par ma vie – oracle du Seigneur DIEU – c'est d'une main forte, le bras étendu, en répandant ma fureur, que je régnerai sur vous.

34 Alors d'une main forte et le bras étendu, en répandant ma fureur, je vous ferai sortir du milieu des peuples et je vous rassemblerai hors des pays où vous avez été dispersés.

35 Je vous mènerai au désert des peuples et là, face à face, j'établirai mon droit sur vous.

36 Comme j'avais établi mon droit sur vos pères, dans le désert du pays d'Egypte, ainsi je le ferai avec vous – oracle du Seigneur DIEU.

37 Je vous ferai passer sous la houlette et je vous introduirai dans le lien de l'alliance.

38 J'ôterai de chez vous ceux qui se sont rebellés et révoltés contre moi ; je les ferai sortir du pays où ils ont émigré, mais ils ne pénétreront pas sur le sol d'Israël : alors vous connaîtrez que je suis le SEIGNEUR.

39 Quant à vous, maison d'Israël, ainsi parle le Seigneur DIEU : Que chacun aille servir ses idoles ; mais ensuite on verra bien si vous ne m'écoutez pas. Alors vous ne profanerez plus mon saint nom par vos dons et vos idoles.

40 Car c'est sur ma sainte montagne, sur la haute montagne d'Israël, – oracle du Seigneur DIEU – c'est là que me servira toute la maison d'Israël, établie tout entière dans le pays ; là je les accueillerai et j'accepterai vos prélèvements, le meilleur de vos offrandes, de tout ce que vous consacrez.

41 En même temps que le parfum apaisant, je vous accueillerai, lorsque je vous ferai sortir du milieu des peuples et que je vous rassemblerai hors des pays où vous avez été dispersés. Par vous, je montrerai ma sainteté aux yeux des nations.

42 Vous connaîtrez que je suis le SEIGNEUR quand je vous mènerai sur le sol d'Israël, dans ce pays que j'avais juré, la main levée, de donner à vos pères.

43 Là-bas, vous vous souviendrez de votre conduite et de toutes les actions par lesquelles vous vous êtes souillés ; le dégoût vous montera au visage, à cause de tous les méfaits que vous avez commis.

44 Vous connaîtrez que je suis le SEIGNEUR, quand j'agirai avec vous à cause de mon nom et non pas à cause de votre mauvaise conduite et de vos actions corrompues, maison d'Israël – oracle du Seigneur DIEU. »

STRUCTURE et VOCABULAIRE

En exil à Babylone, les prêtres et les scribes ont rassemblé les traditions anciennes et ont réécrit des moments forts de l'histoire d'Israël compris comme des moments fondateurs pour le peuple, du fait des alliances que Dieu a conclues avec lui. Ainsi sont mis en place les éléments d'une vaste histoire de salut : notamment la tradition de l'esclavage en Egypte, de la sortie d'Egypte et de l'Exode ; la tradition du désert et du don de la Loi à Moïse (*Exode, Deutéronome*); mais aussi la tradition issue des annales de la royauté relues par les Deutéronomistes : la promesse de Dieu à David, la période de la royauté, 250 ans au Nord, 400 ans au Sud, avant l'exil à Babylone.

Les auteurs deutéronomistes d'ailleurs ont largement compris la chute de la royauté comme le lieu d'une théologie de la rétribution (1-2 *Samuel* ; 1-2 *Rois*).

Ezéchiel va relire l'ensemble comme une histoire de salut inversé, déployant une théologie négative de l'histoire.

Il faut donc être particulièrement attentifs dans ce texte aux différentes étapes évoquées, et à la place qui leur est attribuée.

Tentez de faire un plan du texte en vous appuyant sur les reprises d'expression qui sont très marquées, et sur le schéma suivant :

- projet et décision de Dieu
- proposition et exhortation de Dieu à son peuple
- rébellion et refus du peuple
- Dieu pense détruire son peuple
- Dieu revient sur sa colère et pardonne.

Peut-on faire coïncider les divers moments avec les étapes de l'histoire du salut précédemment énoncées ?

Sur quoi l'accent est-il mis ? Qu'est-ce qui est minimisé ou disparaît ?

v. 1 Il est possible que la consultation des anciens concernent le projet de bâtir un sanctuaire pour le culte à Babylone ; voir **v. 32**. Le risque serait la fascination et l'imitation des cultes babyloniens.

v. 2-4 Comment le refus de Dieu est-il justifié ?

Je ne me laisserai pas consulter par vous : la formule boucle une première grande partie du texte au v. 31 **et moi, je me laisserai consulter par vous** ?

Elle est suivie chaque fois de l'expression qui authentifie la prophétie : **oracle du Seigneur Dieu** (v. 3 ; v. 31 et 40 ; 44).

les juger : *ShaPhâTh*, le verbe désigne à la fois le gouvernement et le jugement au tribunal ; voir v. 35-36.

v. 5-9 En Egypte

v. 5 j'ai choisi : verbe de l'élection propre au Deutéronome (*BaHâR*)

j'ai juré la main levée: la formule de serment marque un engagement unilatéral et décisif, qui,

d'une certaine façon met Dieu à la merci de son peuple.

Elle comporte d'abord une auto révélation de Dieu :

je me fis connaître à eux, formule reprise en 38 et 42.

je suis le Seigneur votre Dieu : voir v. 7 ; 19-20 ; 26 ; 38 et 44 ; seulement dans ce chapitre, et *Lev* 18, 1.4.5. 6, etc.

La formule **j'ai juré la main levée**, redoublée au v. 6, revient au v. 15, au v. 23 (redoublée en 26) et au v. 42.

v.6 Le contenu du serment, ou le contenu de la révélation de Dieu par lui-même ?

Voir v. 7b **Je suis le Seigneur votre Dieu**

La promesse est double : sortie d'Egypte, don de la terre.

La promesse de sortie d'Egypte, retardée en 8, se réalisera au v. 10, mais le don de la terre sera retardé deux fois (voir v. 15. 23), puis réalisé en 28)

v. 7 Je leur dis : exhortation à rejeter les idoles : « horreurs, souillures » vs Je suis le Seigneur votre Dieu. Voir v. 19 et 20.

v. 8 Mais ils se révoltèrent contre moi et ne voulurent pas m'écouter : voir aussi v. 13 et 16 ; v.21 et 24-26 ; v. 28-31

les idoles de l'Egypte : Ezéchiel considère que déjà en Egypte les Israélites avaient sacrifié aux idoles, ce qu'aucun livre de la Tora ne mentionne.

v. 8b-9 Je déverserai ma fureur... cependant je me mis à l'oeuvre à cause de mon nom

Colère de Dieu et projet de destruction, puis retour de Dieu qui pardonne et fait miséricorde ; voir dans le désert 1ère génération v. 13-14 ; seconde génération v. 21b-22

Mais en 33, la colère de Dieu conduit à un salut.

Notez la dimension fortement anthropomorphique de ces « émotions » divines : l'effet produit est-il de transcendance ou de forte proximité ?

v.9 je me fis connaître à eux : Dieu se fait connaître comme Dieu qui accompagne son peuple pour le délivrer et le sauver.

Motivation : **à cause de mon nom.**

v. 10-27: Dans le désert : notez la place qu'occupe la période du désert.

v. 10 : le don de la Loi renvoie ici à la loi de *Lévitique* 18 et 19 (voir *Lv* 18, 28 : « le pays vous vomira »)

v.13 Mais la maison d'Israël se révolta contre moi : il s'agit ici de la profanation du sabbat et du refus d'observer la Loi...

v. 13-14 : Colère de Dieu, et retour, Dieu renonce à détruire son peuple.

v. 15 De nouveau je jurai : voir v. 15 et 23

Seconde vague de colère de Dieu, avec rappel de l'idolâtrie du peuple

v. 17 mon œil eut compassion d'eux : nouvelle motivation, première expression de la « pitié » de Dieu.

v. 18-20 redoublement du don de la Loi à la seconde génération du désert

v. 19 et 20 Je suis le Seigneur votre Dieu : voir v. 5 et 7

Raison d'être du sabbat : **un signe entre moi et vous pour qu'on sache que je suis votre Dieu.**

v. 21 – 23: nouvelle série : infidélité du peuple, colère de Dieu ; renonciation à la destruction et pardon : « à cause de mon nom » (voir 8-9 : 13-17)

v. 23-24 Le temps de l'exil devient un nouveau temps du désert, lieu d'une conversion possible et d'un retour vers le Seigneur

je les disperserai.. je les disséminerai : superposition du temps du désert et de celui des déportations, exil et diaspora. La décision de l'exil est prise par Dieu dès le temps du désert !

v. 24 Idolâtrie dans le désert, ou déjà, au-delà de l'entrée dans le pays, perspective de déportation à Samarie et l'exil à Babylone ?

Les horreurs évoquées : sacrifice des enfants premiers nés aux dieux Moloch, relèvent de l'époque de la royauté.

v. 25 Je leur donnai moi-même des lois qui n'étaient pas bonnes

Ezéchiel renvoie ici aux lois d'*Exode* 13, 1 et 22, 28 qui demandent de sacrifier à Dieu les premiers-nés des troupeaux ; mais les pratiques cananéennes imitées ensuite par Israël ont pu s'appuyer sur de tels textes (cf. 25, 8).

Dans la relecture négative de l'histoire que propose Ezéchiel, les pratiques idolâtres sont considérées comme des « lois » données par Dieu « qui ne font pas vivre, qui ne sont pas bonnes », pour le punir. Dieu souille son peuple par les sacrifices humains, pour lui faire toucher le fond et reconnaître son péché.

v. 28-31 La vie dans le pays : la période royale ?

v. 28 **Je les fis entrer dans le pays** : voir v. 6 (mais 15) et v. 42

v. 28 -29 : évocation des cultes aux dieux de la nature, fréquents durant toute la période royale, sur les collines (hauts-lieux), pieux sacrés etc :

v. 30-31 : rappel des sacrifices de premiers nés, pratiqués par certains rois d'Israël

Pour le vocabulaire : souillure, horreurs, idoles, voir v. 7-8 et v. 24-26

ils se sont souillés voir v. 26 **je les souillais** : Contradiction ?

Je ne me laisserai pas consulter par vous : voir v. 3

v. 32 : tentation d'assimilation en Babylonie (mais voir aussi 1 *Samuel* 8)

v. 33- 44 promesse de retour.

Notez que la fin de la royauté n'est pas racontée (pas plus d'ailleurs que la période royale, réduite à l'idolâtrie et aux sacrifices d'enfants).

On passe pratiquement du désert d'Egypte à la diaspora en Babylonie (et ailleurs).

v. 34 Oracle du Seigneur : voir v. 3 et 40 . 44

Nouvelle introduction solennelle avec engagement du Seigneur :

d'une main forte et le bras étendu : voir *Deutéronome* 4, 34 ; 7, 19 ; 26, 8

v. 34-35 je vous ferai sortir, je vous mènerai au désert des peuples

Le temps de l'exil devient un nouveau temps du désert, lieu d'une conversion possible et d'un retour vers le Seigneur.

v. 36 et 37 J'établirai mon droit sur vous : En fait on a ici le même verbe qu'au v. 4 *ShaPHâTH*

Seul le Seigneur peut établir son droit, juger et gouverner son peuple, car ce peuple lui appartient. Cf. 1 *Samuel* 8, 5.

v 36-38 le lien de l'alliance : alliance comme engagement de Dieu, avec purification du peuple, et exclusion des rebelles (retour à l'expérience du désert!).

Le temps de l'exil devient un nouveau temps du désert, lieu d'une conversion possible et d'un retour vers le Seigneur.

v. 37 sous la houlette : la houlette, le bâton, le sceptre, l'image est ambivalente. Dieu est le vrai berger de son peuple, voir 34, 11-16 ; Cf. *Psaume* 2,9.

v 39-44 Dieu habitera au milieu son peuple sur la montagne d'Israël

Explication du châtement : l'idolâtrie du peuple est une atteinte au Nom de Dieu, autrement dit à Dieu lui-même.

v. 41 par vous je montrerai ma sainteté aux yeux des nations

Dieu s'est tellement lié à son peuple que l'infidélité du peuple le déshonore aux yeux des autres nations.

Raison d'être de l'élection : sanctifier le nom de Dieu parmi les peuples.

v. 42 Vous connaîtrez... je vous mènerai sur le sol que j'avais juré... voir v. 5-6 (mais v. 15)

v. 43-44 Repentir du peuple, et conversion, retour au Seigneur.

Notez le vocabulaire de la honte... et de l'honneur.

Quelle est la vraie cause du salut du peuple ?

Quelle conception de Dieu ressort de ce texte ? Quelle espérance pour les hommes ?

